

日本語

ドイツ人はどのようにお正月を過ごすのでしょうか？

ドイツでは、日本と同じように1月1日が祝日です。しかし、現地ではどのように新年を迎えるのでしょうか。

実際のお祝いは、12月31日の夜に行われます。ローマ・カトリック教会では、この日に教皇シルベスター1世を記念するため、ドイツではこの日を「シルベスター」(Silvester)と呼んでいます。

大晦日の夜、多くのドイツ人、特に若い人たちは、友人と大きなパーティーをするのが好きです。それに対して、家族が集まる祝日は一週間前のクリスマスです。

食べたり飲んだりすることは一般的ですが、決まったメニューなどはありません。ビュッフェ形式で各自が食べたいものを持ち寄ったり、フォンデュやラクレット(チーズ)を食べたりすることが人気です。

テーブルやお部屋には、クローバー、子豚、てんとう虫、煙突掃除師など、幸運のシンボルのものが飾られることが多いです。ストリーマ(帯状の長い紙でできた装飾品)、バルーン、ガーランド(花や植物、果実を使ったひも状の装飾品)もよくデコレーションに使われます。

皆が集まると一緒にゲームをしたり、音楽を流したり、ダンスをしたりします。鉛・蠟・お菓子などを使って、来年の運勢を占う遊びもします。

テレビを見るなら「紅白」みたいな歌番組もありますが、多くの人が見るのは「Dinner for One」という、1963年にイギリスで制作された英語のお笑いコントです。色々なパロディーやバージョンもあって、毎年大晦日に何度も放送されています。ちなみに、そのコントは制作されたイギリスでほとんど知られていないそうです。

年の最後の10秒は一緒にカウントダウンします。12時ちょうどになると、スパークリングワインやオレンジジュースを飲みながら、「Prost Neujahr!」(プロースト・ノイッヤー)と乾杯します。そして、電話などで大切な人に「Frohes neues Jahr」(フローヘス・ノイエス・ヤー; あけましておめでとうございます!)と挨拶します。ところで、大晦日の前に、人は他人に「Guten Rutsch ins neue Jahr」(グーテン・ルツチュ・インス・ノイエ・ヤー; よいお年を!)と挨拶します。

乾杯の後、人は外に出て、花火を見ます。ドイツでは、大晦日の頃に打ち上げ花火用のロケットや爆竹を買うことができ、大晦日に自分で打ち上げることが許されています。(ただし、コロナの影響で、2年間は販売禁止になっています)。

夜遅くまで、あるいは翌朝までお祝いする人が多いです。そのため、ドイツ人はよく元旦の昼まで寝て、その後、家や街を掃除します。だから、日本とは理由は違いますが、ドイツでも元旦はとても静かです。

ドイツ語

Wie feiert man Neujahr in Deutschland?

In Deutschland ist der erste Januar wie auch in Japan ein Feiertag. Aber wie wird Neujahr dort gefeiert?

Die eigentliche Feier findet in der Nacht des 31. Dezember statt. Diesen Tag nennt man in Deutschland „Silvester“, weil in der römisch-katholischen Kirche an diesem Tag Papst Silvester dem Ersten gedenkt wird.

Am Silvesterabend feiern viele Deutsche, vor allem junge Leute, gerne eine große Party mit ihren Freunden. Mit der Familie kommt man eher eine Woche früher zum Weihnachtsfest zusammen.

Es wird viel gegessen und getrunken, aber ein festes Gericht gibt es nicht. Oft gibt es ein Buffet, zu dem jeder Gast etwas zu Essen mitbringt, oder man isst Fondue oder Raclette.

Tisch und Wohnung werden oft mit Glückssymbolen wie Klee, Schweinchen, Marienkäfern und Schornsteinfegern dekoriert. Auch Luftschlangen und Ballons und Girlanden kommen oft zum Einsatz.

Gemeinsam werden dann Spiele gespielt, Musik gehört oder getanzt. Es gibt kleine Rituale, wie zum Beispiel Blei- bzw. Wachsgießen, mit dem man sein Glück für das nächste Jahr vorhersagt.

Im Fernsehen gibt es viele Musiksendungen, wie auch in Japan, aber die meisten Leute schauen sich einen englischen Sketch namens „Dinner for One“ von 1963 an. Es gibt viele verschiedene Parodien und Versionen des Sketches, der jedes Jahr zu Silvester mehrmals ausgestrahlt wird. Übrigens ist der Sketch in seinem Ursprungsland England fast unbekannt.

Die letzten zehn Sekunden vor Mitternacht werden gemeinsam heruntergezählt. Um Punkt zwölf stoßen alle mit „Prost Neujahr!“ mit einem Glas Sekt oder Orangensaft an. Dann wünschen viele ihren Liebsten vor Ort oder per Telefon ein „schönes neues Jahr“. Vor Silvester wünscht man anderen übrigens „einen guten Rutsch ins neue Jahr!“

Nach dem Anstoßen geht man nach draußen auf die Straße, um sich das Feuerwerk anzuschauen. In Deutschland kann man in der Zeit um Silvester Feuerwerksraketen und Böller kaufen, die man an Silvester selbst zünden darf. (Aufgrund von Corona gab es aber in

den letzten zwei Jahren ein Verkaufsverbot.)

Meistens feiert man bis spät in die Nacht oder bis zum nächsten Morgen. Am Neujahrstag schlafen deswegen viele Deutsche bis mittags und räumen danach die Wohnung und Straße auf. Deshalb ist es auch in Deutschland am Neujahrstag sehr ruhig, wenn auch aus anderen Gründen als in Japan.



(<https://pixabay.com/images/id-1953253/>) (<https://unsplash.com/photos/ocb4ft1qyj>)